

Бочарникова Екатерина Алексеевна

О СООТНОШЕНИИ ПОНЯТИЙ "ТЕКСТ" И "ДИСКУРС" В ЛИНГВИСТИКЕ

В статье описываются некоторые проблемы интерпретации понятий "текст" и "дискурс" в современной лингвистике. Кратко представлен процесс становления понятия "дискурс" в лингвистике, отмечены основные характеристики данного понятия, отличающие его от понятия "текст". Приводятся доказательства того, что понятия "текст" и "дискурс" следует рассматривать как взаимосвязанные и взаимообусловленные.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/11.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (5): в 2-х ч. Ч. I. С. 50-52. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

5. **Щукин А. Н.** Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам. М.: Филоматис, 2010. 188 с.
6. **Fried-Booth D. L.** Project work. Oxford: Oxford University Press, 2002. 127 p.

**USE OF INNOVATION TECHNOLOGIES WHILE TEACHING PROFESSIONAL FOREIGN LANGUAGE
(BY THE EXAMPLE OF THE EXPERIENCE OF INSTITUTE OF GEOLOGY, OIL AND GAS
OF TOMSK POLYTECHNIC UNIVERSITY)**

Lyudmila Mihaylovna Bolsunovskaya, Irina Alekseevna Matveenko

*Department of Foreign Languages in the Sphere of Geology, Oil and Gas
Institute of Geology, Oil and Gas
National Research Tomsk Polytechnic University
bolsunovskaya@inbox.ru*

In the article some innovation methods of teaching professional foreign language applied in the educational process with four-year students of Institute of Geology, Oil and Gas are considered. These methods have obvious advantages including the following: increasing students' motivation to learn a foreign language, orientation at real practical result important for each project member, broadening the educational mental outlook and also the formation of professional communication skills.

Key words and phrases: innovation methods of teaching foreign language; project method; case-study; motivation; optimization.

УДК 81'42

В статье описываются некоторые проблемы интерпретации понятий «текст» и «дискурс» в современной лингвистике. Кратко представлен процесс становления понятия «дискурс» в лингвистике, отмечены основные характеристики данного понятия, отличающие его от понятия «текст». Приводятся доказательства того, что понятия «текст» и «дискурс» следует рассматривать как взаимосвязанные и взаимообусловленные.

Ключевые слова и фразы: текст; дискурс; речевая деятельность; причинно-следственная связь.

Екатерина Алексеевна Бочарникова

*Кафедра «Иностранные языки в гуманитарном и естественнонаучном образовании»
Астраханский государственный технический университет
bocharnikova2006@bk.ru*

О СООТНОШЕНИИ ПОНЯТИЙ «ТЕКСТ» И «ДИСКУРС» В ЛИНГВИСТИКЕ®

Термин «дискурс» (фр. *discourse*, англ. *discourse*, от лат. *discursus* «бегание взад-вперед; движение; круговорот; беседа, разговор») насчитывает более десяти различных, порой противоречащих друг другу дефиниций. Этот термин является одним из самых сложных, так как он обозначает высшую реальность языка - дискурсивную деятельность [8, с. 9].

Н. Д. Арутюнова дает следующее определение дискурса: «Дискурс (от франц. *discours* - речь) - связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами, текст, взятый в понятийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс - это речь, «погруженная в жизнь». Поэтому термин «дискурс», в отличие от термина «текст», не применяется к древним и другим текстам, связи которых с живой жизнью не восстанавливаются непосредственно» [1, с. 136-137].

По словам Н. Д. Арутюновой, «одной своей стороной дискурс обращен к прагматической ситуации, которая привлекается для определения связности дискурса, его коммуникативной адекватности, для выяснения его импликаций и пресуппозиций, для его интерпретации... Другой своей стороной дискурс обращен к ментальным процессам участников коммуникации: этнографическим, психологическим и социокультурным правилам и стратегиям порождения и понимания речи в тех или других условиях (*discourse processing*), определяющих необходимый темп речи, степень ее связности, соотношение общего и конкретного, нового и известного, субъективного и общепринятого, эксплицитного и имплицитного содержания дискурса, меру его спонтанности, выбор средств для достижения цели, фиксацию точки зрения говорящего и т.п.» [Там же, с. 137].

Следует отметить, что изначально термин «дискурс» во французской лингвистической традиции означал речь вообще и выступал синонимом термину «текст»; обозначаемые этими терминами понятия рассматривались как тождественные. Но с развитием теории коммуникации, социолингвистики, психолингвистики, становлением когнитивной парадигмы содержание этих понятий постепенно приобретает различный смысл.

Первым разграничил понятия «текста» и «дискурса» Т. А. ван Дейк в своем трактате «Стратегии понимания связного текста», но в указанной работе термины постоянно путаются, что и понятно: англ. *discourse* употребляется как в значении текста, так и просто разговора [2].

Интересными представляются выводы о соотношении понятий «текст» и «дискурс», сделанные Е. С. Кубряковой и О. В. Александровой: «Под дискурсом следует иметь в виду именно когнитивный процесс, связанный с реальным речепроизводством, созданием речевого произведения, текст же является конечным результатом процесса речевой деятельности, выливающимся в определенную законченную (и зафиксированную) форму» [7, с. 19-20].

Как полагает В. Е. Чернявская, «Важно также иметь в виду, что дискурсивный процесс, в центре которого находится текст, может в своей пресуппозитивной части содержать один или более имплицитивных прецедентных текста... Таким образом, прецедентные тексты являются обязательными конституентами дискурса, обеспечивая процессы понимания, но не облигаторны как составляющие текста» [10, с. 29].

Достаточно подробно взаимоотношения текста и дискурса изложены А. Ю. Поповым в его работе «Основные отличия текста от дискурса» (2001). Исследователь противопоставляет спонтанность дискурса упорядоченному, каноничному по форме изложению тексту; динамичность дискурса - статичности текста; нацеленность дискурса на появление реакции собеседника - закрытой коммуникативной текстовой системе; ограниченность дискурса во времени - произвольному выбору длины текста автором; ориентированность дискурса на живую аудиторию - текста - на аудиторию абстрактную; неограниченность дискурса в плане выбора вербальных и невербальных средств по сравнению с текстом; принадлежность конкретной ситуации протекания дискурса - неизвестной ситуации восприятия текста и т.д. [9].

Интересными представляются и следующие наблюдения указанного исследователя: «Дискурс - живой, он рождается, живет и умирает, когда предмет, который обсуждается, теряет свою актуальность... Текст - вечен (рукописи не горят)... дискурс - текст (несвязных текстов в природе не существует). Письменный текст некогда был дискурсом (см., напр., «Новый завет»), а текст, когда к нему прикоснется рука человека и включится его сознание, обернется дискурсом... Текст - средство и единица коммуникации. Дискурс - форма, в которой эта коммуникация протекает. Текст дает пищу для размышлений, дискурс - эксплицитно выраженное размышление» [Там же, с. 41-42].

Как справедливо замечает Е. С. Кубрякова, противопоставление текста и дискурса не следует абсолютизировать: хотя эти понятия и рассматриваются скорее как взаимоисключающие, их все же связывает «генетическое родство» (Е. С. Кубрякова). Иными словами, не существует текста вне дискурсивной деятельности: любому зафиксированному тексту предшествует дискурс. Помимо этого, «общим для анализа текста и дискурса является очень важное для их понимания обращение к декодированию неочевидных смыслов и в том и в другом» [8, с. 22].

Таким образом, хотя понятия текст и дискурс вполне различимы, они не противопоставляются друг другу - их отношения характеризуются причинно-следственной связью: текст является результатом дискурса. Текст возникает по ходу осуществления определенного процесса, но изучается он в своем завершенном виде, а дискурс исследуется в определенном режиме и времени. Во всяком случае, дискурсивный анализ предполагает восстановление этого процесса, даже если изучается его результат [Там же, с. 79].

Как показывают наблюдения исследователей, наряду с противоположными характеристиками у этих двух понятий имеются некоторые общие свойства. Например, Т. ван Дейк отмечает, что «пользователями» и текста, и дискурса являются автор и читатель, не всегда непосредственно контактирующие друг с другом [11, р. 3].

Полагают также, что сказанное выше будет верным и для научного текста, который рождается в определенной социально-культурной и исторической среде, что в той или иной форме отражается в его содержательной и формальной структурах. Создавая научный текст, автор не просто фиксирует определенные знания в письменной форме, но и включает в данный текст элементы воображаемого диалога с адресатом, стремится реализовать с помощью определенных языковых структур текста свои интенции, довести до адресата определенные прагматические установки [3, с. 67]. Иными словами, автор погружается в дискурсивное пространство той науки или того знания, на фоне которого рождается конкретный текст, используя все возможности дискурса с целью аргументированного изложения своих взглядов, предположений, выводов и т.д.

Размышляя далее о понятиях текста и дискурса, укажем, что если дискурс, по мнению отдельных авторов, - это «сложная система иерархии знаний» [5, с. 8], включающая знания о мире, о котором говорят, о языке, на котором говорят, и знания об уместности ситуации [8], то и текст, будучи результатом дискурса, вероятно, может рассматриваться как представляющий практически идентичную иерархию знаний.

Представление дискурса как сложного коммуникативного явления, не только предполагающего создание определенного текста, но и отражающего зависимость создаваемого речевого произведения от значительного количества экстралингвистических обстоятельств, проявляющихся и при восприятии текста, позволяет отдельным ученым утверждать, что «в модель понимания (или обработки) дискурса естественно вписывается модель его когнитивной обработки» [Там же, с. 14].

Принимая во внимание описанные выше свойства текста и дискурса, следует, по-видимому, разделить точку зрения, согласно которой эти понятия связаны причинно-следственными отношениями и дискурс - «более широкое понятие, чем текст» [6, с. 307], представляющий собой особый результат процесса письменной речи и имеющий, так же как и дискурс, свои «коммуникативные векторы» [4, с. 56].

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 136-137.
2. Дейк ван Т. А., Кинч В. Стратегия понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1988. Вып. XXIII. С. 153-211.
3. Дроздова Т. В. Проблемы понимания научного текста: монография. Астрахань: Изд-во АГТУ, 2003. 224 с.
4. Каменская О. Л. Текст и коммуникация. М.: Высшая школа, 1990. 152 с.
5. Караулов Ю. Н., Петров В. В. От грамматики текста к когнитивной теории дискурса: вступ. статья // Дейк ван Т. А. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. С. 5-11.
6. Кибрик А. А., Плулган В. А. Функционализм // Современная американская лингвистика: фундаментальные направления. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: УРСС, 2002. С. 276-339.
7. Кубрякова Е. С., Александрова О. В. Виды пространства, текста и дискурса // Категоризация мира: пространство и время: материалы научной конференции. М.: Диалог-МГУ, 1997. С. 19-20.
8. Кубрякова Е. С. О понятии дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике: обзор // Дискурс, речь, речевая деятельность. Функциональные и структурные аспекты: сборник обзоров. М.: ИНИОН РАН, 2000. С. 7-25.
9. Попов А. Ю. Формы экономических текстов и дискурсов // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса: сборник научных статей. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2001. С. 130-137.
10. Чернявская В. Е. От анализа текста к анализу дискурса // Текст и дискурс: традиционный и когнитивно-функциональный аспекты исследования. Рязань, 2002. С. 230-232.
11. Dijk van T. A. The study of discourse // Discourse as structure and process / ed. by A. Teun. London, 1997. Vol. 1. Dijk van. Discourse studies: a multidisciplinary introduction. P. 1-34.

ABOUT THE CORRELATION OF THE NOTIONS “TEXT” AND “DISCOURSE” IN LINGUISTICS

Ekaterina Alekseevna Bocharnikova

*Department of Foreign Languages in Humanitarian and Natural-Scientific Education
Astrakhan State Technical University
bocharnikova2006@bk.ru*

In the article some problems of the interpretation of the notions “text” and “discourse” in modern linguistics are described. The process of the formation of the notion “discourse” in linguistics is presented in brief, the main characteristics of this notion distinguishing it from the notion “text” are pointed out. The evidence that the notions “text” and “discourse” should be considered as interconnected and interrelated ones is given.

Key words and phrases: text; discourse; speech activity; cause-and-effect relation.

УДК 81'42; 801.7

Статья раскрывает содержание понятия «интердискурс» сквозь призму теории французской школы анализа дискурса. Особое внимание обращено на обоснование возможности обнаружения форм интердискурса в синтаксической структуре высказывания.

Ключевые слова и фразы: дискурс; интердискурс; акт производства высказывания; прекоинструкт; эффект опоры.

Владимир Анатольевич Бурцев

*Кафедра теории и истории русского языка
Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина
burcev-i@mail.ru*

О ПРОСТРАНСТВЕ ИНТЕРДИСКУРСА В ДИСКУРСЕ®

Одним из главных средств анализа дискурса является соотнесение дискурса с интердискурсом. При этом возникает проблема определения лингвистических форм интердискурса.